

(GB)

Biosart® 100 Monitor – Instructions for use Sartorius 100 ml Microbiological Monitor
Sterile, disposable 100 ml Microbiological Monitors with a 47 mm or 56 mm diameter membrane and large bottom port provides a faster flow rate and decreases testing time. Ideal for the detection of microorganisms in beverages, pharmaceuticals and water.

Materials included:

- 48 - Sterile, disposable microbiological monitors
- 48 - Bottom port plugs
- 1 - Large funnel adapter

(D)

Biosart® 100 Monitore Bedienungsanleitung Sartorius 100 ml Monitor für mikrobiologische Untersuchungen von Pharmazeutika, Wasser, Kosmetika und anderen Flüssigkeiten. Steril verpackte Einwegheiten mit integriertem 47 mm oder 56 mm Membranfiltern und Kartonscheiben. Der vergrößerte Ausgang ermöglicht eine höhere Durchflußrate und verkürzt die Testzeit.

Inhalt:

- 48 - sterile Monitore
- 48 - Verschlusskappen (Stopfen)
- 1 - Adapter

(F)

Biosart® 100 – MODE D'EMPLOI Entonnoir Microbiologique Sartorius 100ml
Systèmes complets stériles à usage unique de 47 ou 56 mm de diamètre équipés d'une sortie élargie pour une filtration rapide des échantillons. Idéal pour la recherche des microorganismes dans les boissons, l'eau et les produits pharmaceutiques.

Comprend:

- 48 - Unités stériles à usage unique
- 48 - Bouchons
- 1 - Adaptateur

(I)

Biosart® 100 MONITOR – Istruzioni per l'uso Unità filtrante Sartorius per microbiologia con capacità 100 ml
Biosart 100 consiste in una unità filtrante monouso per volumi di campione fino a 100 ml, con membrana quadrettata in diametro 47 o 56 mm, per una filtrazione del campione da esaminare rapida e sicura. Ideale per la ricerca di microrganismi in bevande, prodotti farmaceutici e campioni di acqua.

Materiali forniti:

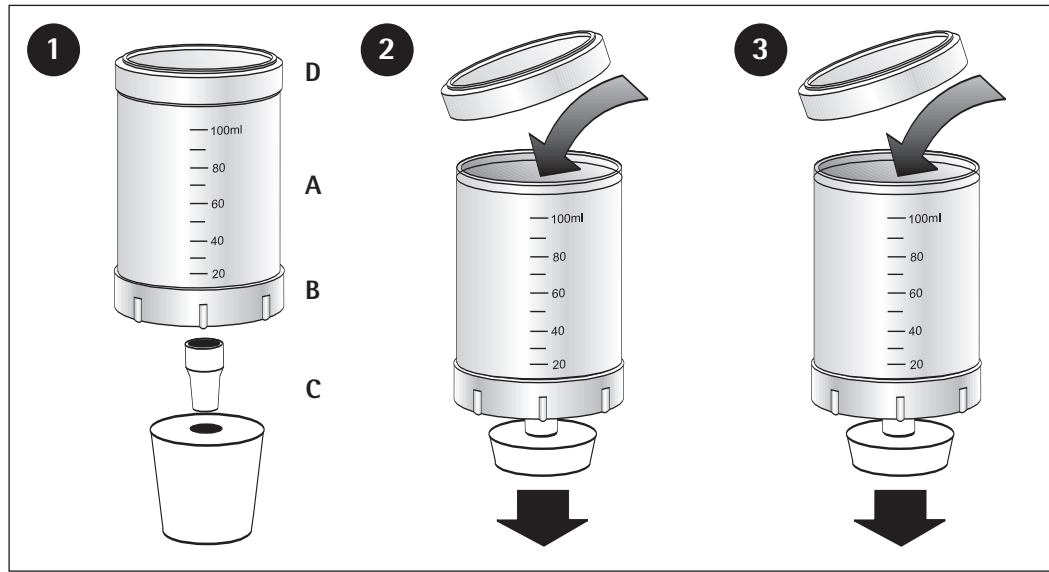
- 48 - Unità filtranti monouso e sterili per microbiologia
- 48 - Tappini per la base
- 1 - Adattatore per l'assemblaggio dell'unità filtrante

(ES)

Monitor microbiológico 100 ml Biosart®
Monitores microbiológicos estériles, desechables de 100 ml con un diámetro de membrana de 47 mm o 56 mm y gran entrada en la base permite el rendimiento de flujo rápido y minimiza el tiempo de test. Ideal para la detección de microorganismos en bebidas, fármacos y agua.

Material incluido:

- 48 - monitores microbiológicos estériles, desechables
- 48 - tapas base de monitor
- 1 - adaptador para embudo grande

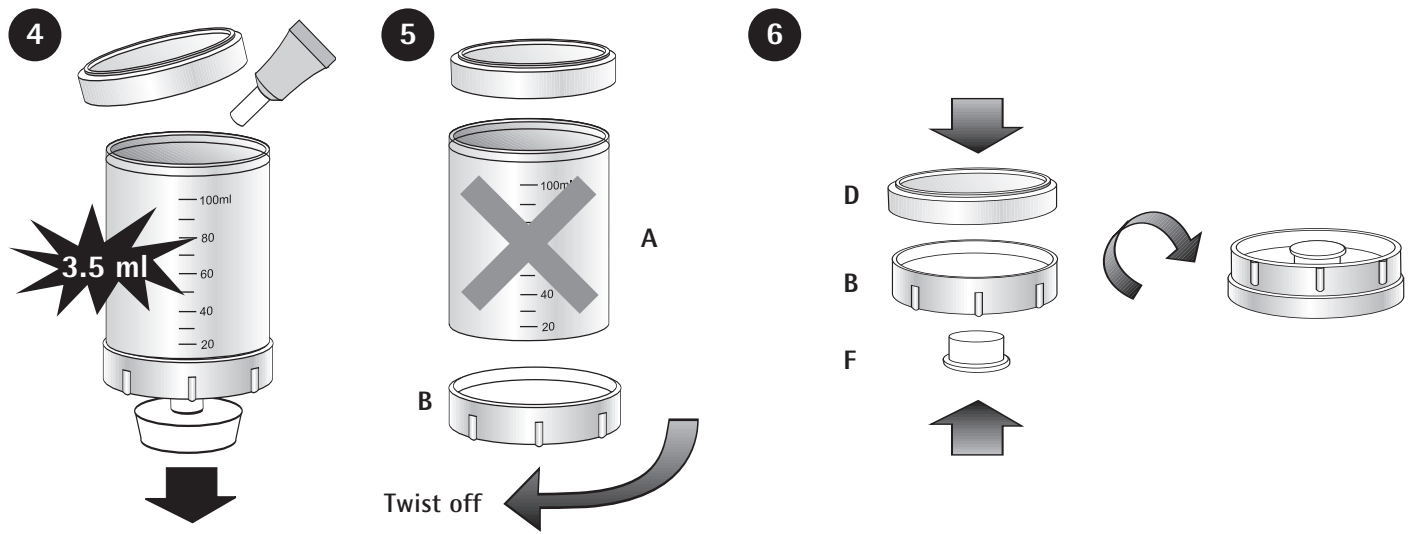


(GB)

1. Remove monitor from carton. Attach funnel adapter **C** to monitor base **B**. Securely insert the assembled unit to vacuum source.
2. Remove the lid **D**, add sample and replace the lid. Attention: if there is only a small volume to filter, pour sterile buffer solution (10 - 20 ml) into the monitor before pouring the sample. Apply vacuum and filter the solution.
3. Turn vacuum off and rinse the inside walls of the funnel with sterile buffer solution (20 - 30 ml). Apply vacuum. When filtration is complete, turn vacuum off. Release vacuum from the unit with either the vacuum release cap on a suction manifold or with a three-way stopcock when utilizing sidearm vacuum flask.
4. Remove the lid of the funnel and add your selected media ampoule to the membrane and pad from the top. Be careful not to touch the tip of the media ampoule to the membrane. Replace lid. Apply a one-second vacuum to draw the media down into the pad.
5. Holding funnel **A** firmly, twist off the monitor base **B**. Discard the funnel **A**, retain the funnel lid **D** and funnel adapter **C**.
6. Push the funnel lid **D** on to the monitor base **B**. Remove the funnel adapter **C** from the monitor and replace with a port cap **F**. Invert the monitor and incubate at appropriate temperature for selected media. Ensure that the horizontal position of the petri dish is exact so there is a homogenous distribution of the media.

(D)

1. Entnehmen Sie den Monitor aus der Verpackung. Stecken Sie den Adapter **C** auf den Ausgang am Boden **B** des Monitors. Stellen Sie den sicheren Sitz der Einheit in der Vakuumquelle sicher.
2. Öffnen Sie den Deckel **D**, geben Sie das zu filtrierende Medium hinein und verschließen Sie den Deckel wieder. Achtung: Wir empfehlen bei geringen Filtrationsmengen vor der Filtration der Probe sterile Pufferlösung (10 - 20 ml) in den Monitor einzufüllen und abzusaugen, um das Filter ausreichend zu benetzen. Anschließend können Sie die Probe mittels Vakuum filtrieren.
3. Stellen Sie das Vakuum aus. Spülen Sie die Innenwand des Monitors mit steriler Pufferlösung (20 - 30 ml), die Sie anschließend mittels Vakuums absaugen.
4. Öffnen Sie den Deckel und geben Sie das Nährmedium von oben auf die Membran. Vermeiden Sie dabei, daß die Spitze der Ampulle die Membran berührt. Schließen Sie den Deckel. Ziehen Sie mittels eines minimalen Vakuums (ca. 1 sec.) das Nährmedium in die Kartonscheibe.
5. Halten Sie den Monitor fest von oben und drehen Sie ihn am Boden aus dem Adapter. Entfernen Sie den Trichter.
6. Stecken Sie Deckel **D** und Boden **B** des Monitors zu einer Petrischale zusammen. Entfernen Sie den Adapter **C** vom Monitorausgang und verschließen Sie diesen mit der Verschlusskappe **F** (Stopfen). Positionieren Sie die Petrischale auf dem Deckel liegend bei der vorgegebenen Temperatur in dem Brutschrank. Stellen Sie eine horizontale Lage des Monitors sicher, um eine gute Verteilung des Nährmediums zu gewährleisten.



F

1. Placer l'unité sur l'adaptateur **C** et connecter à la source de vide.
2. Retirer le couvercle **D** et verser l'échantillon. Replacer le couvercle et faire le vide.
3. Arrêter la source de vide et rincer l'entonnoir avec une solution stérile adaptée. Casser le vide dans l'installation automatique si vous utilisez un appareil Combisart.
4. Ajouter le milieu de culture liquide en évitant de toucher la membrane avec l'ampoule. Replacer le couvercle et faire le vide jusqu'à ce que le milieu ne soit plus visible à la surface de la membrane (env. 1 seconde). Casser le vide immédiatement.
5. Détacher l'entonnoir de la base **B** en exerçant une rotation de cette dernière.
6. Placer le couvercle **D** sur la base **B**. Placer le bouchon **F** sur la base **B**. Inverser la boîte et incubé dans les conditions requises.

I

1. Prelevare l'unità filtrante dalla confezione. Connettere l'adattatore **C** alla base **B** dell'unità filtrante. Connettere l'unità filtrante così assemblata ad una sorgente di vuoto.
2. Rimuovere il coperchio **D**, versare il campione e rimettere il coperchio. Attenzione: se il volume di campione da filtrare è piccolo, versare nell'unità filtrante, prima del campione, della soluzione fisiologica sterile (10/20 ml) e poi aggiungere il campione. Applicare il vuoto e filtrare il campione così preparato.
3. Escludere il vuoto e sciacquare le pareti interne dell'unità filtrante con della soluzione fisiologica sterile (20/30 ml). Applicare il vuoto. Completata la filtrazione escludere il vuoto.
4. Rimuovere il coperchio dell'unità filtrante ed aggiungere il terreno di coltura liquido selezionato per imbibire il cartoncino posto al di sotto della membrana filtrante quadrettata. Fare attenzione a non toccare la membrana con la fiala del terreno. Rimettere il coperchio. Applicare nuovamente il vuoto affinché il terreno di coltura liquido adsorba completamente al cartoncino.
5. Tenendo ben fermo il cilindro graduato **A**, staccare la base **B** dell'unità filtrante. Eliminare il cilindro graduato **A**.
6. Inserire il coperchio **D** sulla base dell'unità filtrante **B**. Rimuovere l'adattatore **C** dalla base e sigillare quest'ultima con l'apposito tappino **F**. Rovesciare la capsula così ottenuta ed incubare per i tempi e le temperature prescritte e relative al terreno di coltura usato. Assicurarsi che la capsula stia in posizione orizzontale, in modo che la distribuzione del terreno di coltura risulti essere omogenea.

ES

1. Saque el monitor del cartón. Conecte adaptador de embudo **C** a la base del monitor **B**. Inserte en forma segura la unidad ensamblada en la fuente de vacío.
2. Quite la tapa **D**, ponga muestra y vuelva a cerrar con la tapa. Advertencia: si se trata sólo de un escaso volumen a filtrar, vierta solución tampón estéril (10 - 20 ml) en el monitor antes de verter la muestra. Aplique vacío y filtre la solución.
3. Desconecte el vacío y enjuague las paredes internas del embudo con solución tampón estéril (20 - 30 ml). Aplique vacío. Al completarse la filtración, desconecte el vacío. Libere el vacío de la unidad o haciendo uso de la caperuza en el mecanismo de succión o la válvula de 3 vías, si se utiliza el frasco de vacío con conector lateral.
4. Quite la tapa del embudo y vierta el medio seleccionado de la ampolla sobre la membrana y el cartón, desde arriba. Tenga cuidado de no tocar el extremo de salida de la ampolla con el medio. Vuelva a colocar a tapa. Aplique vacío por un segundo para succionar el medio en el cartón.
5. Agarrando firmemente el embudo **A**, afloje la base del monitor **B**. Deseche el embudo **A**.
6. Presione la tapa **D** del embudo en la base **B** del monitor. Quite el adaptador **C** de embudo de la base del monitor y reemplácelo con la caperuza de cierre **F**. Invierta el el monitor e incube a la temperatura apropiada para el medio seleccionado. Asegúrese que la cápsula petri quede perfectamente horizontal para garantizar la distribución homogénea del medio.

Sales and Service Contacts

For further contacts, visit www.sartorius.com

Europe

Germany

Sartorius AG
Weender Landstrasse 94-108
37075 Goettingen

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.3083289

www.sartorius.com

Sartorius BBI Systems GmbH
Schwarzenberger Weg 73 - 79
34212 Melsungen

Phone +49.5661.71.3400
Fax +49.5661.71.3702

www.sartorius-bbi-systems.com

Austria

Sartorius Ges.m.b.H Wien
Franzosengraben 12
A-1030 Wien

Phone +43.1.7965763.18
Fax +43.1.796576344

Belgium

Sartorius Technologies N.V.
Luchthavenlaan 1-3
1800 Vilvoorde

Phone +32.2.756.0670
Fax +32.2.756.0681

Denmark

Sartorius A/S
Himmelev Bygade 49
4000 Roskilde

Phone +45.70.23.4400
Fax +45.46.30.4030

France

Sartorius S.A.S.
4, rue Emile Baudot
91127 Palaiseau Cedex

Phone +33.6919.2100
Fax +33.1.6920.0922

Italy

Sartorius S.p.A.
Via dell'Antella, 76/A
50011 Antella-Bagno a Ripoli (FI)

Phone +39.055.63.40.41
Fax +39.055.63.40.526

Netherlands

Sartorius Filtratie B.V.
Edisonbaan 24
3439 MN Nieuwegein

Phone +31.30.6025080
Fax +31.30.6025099

Spain

Sartorius S.A.
C/Isabel Colbrand 10-12
Planta 4, Oficina 121
Poligono Industrial de Fuencarral
28050 Madrid

Phone +34.91.3586102
Fax +34.91.3588804

Switzerland

Sartorius Schweiz AG
Lerzenstrasse 21
8953 Dietikon

Phone +41.1.746.50.00
Fax +41.1.746.50.50

U.K.

Sartorius Ltd.
Longmead Business Park
Blenheim Road, Epsom
Surrey KT19 9QQ

Phone +44.1372.737100
Fax +44.1372.720799

America

USA

Sartorius North America Inc.
131 Heartland Blvd.
Edgewood, New York 11717

Phone +1.631.254.4249
Toll-Free +1.800.3687178
Fax +1.631.254.4253

Sartorius BBI Systems, Inc.
2800 Baglyos Circle
Bethlehem, PA 18020

Phone +1.610.866.4800
Fax +1.6

Argentina

Sartorius Argentina S.A.
Calle Avalos 4251 (B1605ECS) Munro
Buenos Aires

Phone +54.11.4721.0506
Fax +54.11.4762.2333

Brazil

Sartorius do Brasil Ltda.
Rua Santo Andre, 331
09020-230 Santo Andre
Sao Paulo

Phone +55.11.4438.3833
Fax +55.11.4438.2355

Mexico

Sartorius de Mexico S.A. de C.V.
Circuito Arquitectos No. 11
Despacho 201
Ciudad Satelite
53100 Naucalpan, Estado de Mexico

Phone +52.55.62.1102
Fax +52.55.62.2942

Asia / Pacific

China

Beijing Sartorius Instrument & System
Engineering Co. Ltd.

- Beijing Rep. Office -
Dong Hu Qu, Wang Jing
Industrial Zone
Chao Yang District
100102 Beijing, P.R.C.
P.O. Box 8516

Phone +86.10.6439.2552
Fax +86.10.6439.2726

Sartorius Ltd.
Unit 1110-12, Lu Plaza,
2 Wing Yip Street
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

Phone +852.2774.2678
Fax +852.2766.3526

India

Sartorius India Private Ltd.
10, 6th Main, 3rd Phase Peenya
KIADB Industrial Area
Bangalore - 560 058

Phone +91.80.2839.1963/0461
Fax +91.80.2839.8262

Japan

Sartorius K.K.
KY Building., 8-11
Kita Shinagawa 1-chome
Shinagawa-ku
Tokyo 140-0001

Phone +81.3.3740.5407
Fax +81.3.3740.5406

Korea

Sartorius Korea
17-2 Jungja-Dong, Bundang-Gu
Sungnam, Gyunggi-Do
B-1023, Paragon
463-811, Korea

Phone +82.31.782.7011
Fax +82.31.782.7090

Malaysia

Sartorius (Malaysia) Sdn. Bhd.
Lot L3-E-3B, Enterprise 4
Technology Park Malaysia
Bukit Jalil
57000 Kuala Lumpur

Phone +60.3.8996.0622
Fax +60.3.8996.0755

Sartorius Singapore Pte. Ltd.
10, Science Park Road, The Alpha
#02-25, Singapore Science Park 2
Singapore 117684

Phone +65.6872.3966
Fax +65.6778.2494

Australia

Sartorius Australia Pty. Ltd.
Unit 17/104 Ferntree Gully Road
Waverley Business Park
East Oakleigh, Victoria 3166

Phone +61.3.9590.8800
Fax +61.3.9590.8828

Biosart® 100 Monitor

Instruction Manual

